

<p>33* Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen Расходы заявителя на проезд и во время пребывания заявителя оплачивает/оплачивают</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <b>durch den Antragsteller selbst / сам заявитель</b> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Средства на проживание</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Bargeld / Наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks / Дорожные чеки</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte / Кредитная карточка</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft / Предоплачено место проживания</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Предоплачен проезд</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Иное (пояснить подробнее)</p> <p><input type="checkbox"/> <b>durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben / спонсор (приглашающее лицо, компания, организация), пояснить подробнее</b></p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 / упомянутые в пунктах 31 или 32</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) / иные (пояснить подробнее)</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Средства на проживание</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld / Наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / Обеспечивается место проживания</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts / Все расходы во время пребывания оплачиваются</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Предоплачен проезд</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) / Иное (пояснить подробнее)</p>
<p>34 Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist ( Name(n), Vorname(n), Geburtsdatum, Nationalität, Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises ) Личные данные члена семьи, являющегося гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии ( Фамилия/фамилии, Имя/имена, Дата рождения, Гражданство, Номер паспорта, проездного документа или удостоверения личности )</p>	
<p>35 Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии</p>	<p><input type="checkbox"/> Ehegatte / Супруг/-а</p> <p><input type="checkbox"/> Kind / Ребенок</p> <p><input type="checkbox"/> Enkelkind / Внучка/внук</p> <p><input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie / Находящийся на иждивении родственник по восходящей линии</p>

36 Ort und Datum /  
Место и дата

Город подачи/дата подачи

---

37 Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds) /  
Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица, обладающего родительскими/опекунскими правами)

Подпись

---

\* Die mit \* gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen.

\* Поля, помеченные звездочкой \*, не заполняются членами семьи граждан Европейского Союза, граждан стран Европейского Экономического Пространства или Швейцарии (супруг/-а, дети или находящиеся на иждивении родственники по восходящей линии) в соответствии с осуществлением их права на свободу передвижения. Однако они должны документально подтвердить свое родство и заполнить поля 34 и 35.

Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr bei Ablehnung des Visumantrages nicht erstattet wird

Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24): Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS)<sup>1</sup> eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten ist die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

Я информирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.

Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. пункт 24): Я информирован/а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории государств Шенгенского соглашения требуется соответствующая медицинская страховка.

Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заявления на визу. Мои личные данные, указанные в визовой анкете, а также отпечатки пальцев и фотография будут переданы компетентным органам государств Шенгенского соглашения в целях использования при рассмотрении моего заявления и принятия решения по нему.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отменить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS)<sup>1</sup> на максимальный срок пять лет и в этот период будут доступны государственным ведомствам, занимающимся визовыми вопросами и контролем виз на внешних границах и на территории государств Шенгенского соглашения, а также иммиграционным службам и учреждениям, предоставляющим убежище, с целью удостовериться, соблюдаются ли требования по законному въезду, пребыванию и проживанию на территории государств-участников, а также для опознания лиц, которые не соответствуют или стали не соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственности за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением государства-участника Шенгенского соглашения, ответственным за обработку данных, является: Федеральное административное ведомство, Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de

Мне известно, что в любом государстве-участнике Шенгенского соглашения я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в систему VIS, и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу консульское представительство, рассматривающее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление неверных данных в порядке, установленном законодательством соответствующего государства Шенгенского соглашения, а также о процедуре обжалования, предусмотренной законодательством соответствующего государства Шенгенского соглашения. Жалобы, касающиеся защиты личных данных, рассматриваются в государственном надзорном органе этой страны, в ведомстве Федерального уполномоченного по защите данных и свободы слова: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, тел.: +49 (0)228-997799-0, факс: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое рассматривает мое заявление.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения до истечения срока действия визы. Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта

<sup>1</sup>Soweit das VIS einsatzfähig ist.

<sup>1</sup>Как только Визовая информационная система (VIS) будет готова к применению.

1 статьи 5 Регламента (ЕК) № 562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Ort und Datum /  
Место и дата

Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des Vormunds) /

Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица, обладающего родительскими/опекунскими правами)

Город подачи/дата подачи

---

Подпись

---

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht. Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

Иностранец может быть выдворен из страны, если в ходе процедуры получения разрешения на пребывание в Германии или шенгенской визы им были указаны ложные или неполные данные. Заявитель обязан добросовестно указать все данные. Отказ от предоставления необходимых данных, предоставление заведомо ложных или неполных данных может повлечь за собой отклонение заявления о выдаче визы или выдворение заявителя из Германии, если виза уже была выдана. Своей подписью заявитель подтверждает получение разъяснений о правовых последствиях отказа от указания данных или указания ложных или неполных данных в ходе процедуры получения визы.

Ort und Datum /  
Место и дата

Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des  
Vormunds) /  
Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица, обладающего  
родительскими/опекунскими правами)

Город подачи/дата подачи

---

Подпись

---